



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak



Junio, un mes muy verdiano

Toulouseko Kapitolioko Orkestra Nazionalak eta Euskadiko Orkestra Sinfonikoak Verdiaren Requiem aukeratu zuten eurenabonudenboraldiei amaiera emateko eta, halaber, Zaragozako Auditorioko Udaberriko Kontzertu Handien Zikloa ere meza horrekinamaitu zen. Orfeoia zortzi kontzertu hauetan parte hartzera gonbidatu zuten: bikontzertu

Tolosa Okzitanian, Tugan Sokhieven zuzendaritzapean, Frantziako hiri horretako orkestrarekin; bost kontzertu Donostian, Iruñean, Gasteizen eta Bilbon, Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin; eta kontzertu bat Zaragozan, Reino de Aragón orkestrarekin, Sainz Alfaroren zuzendaritzapean.

El *Réquiem* de Verdi fue la obra elegida por la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse y por la Sinfónica de Euskadi para clausurar sus respectivas temporadas de abono, y el Ciclo de Grandes Conciertos de Primavera del Auditorio de Zaragoza también finalizó con esta misa. El Orfeón fue invitado a participar en estos ocho conciertos: dos en Toulouse bajo la dirección de Tugan Sokhiev con la orquesta de esta ciudad francesa; cinco en Donostia, Pamplona, Vitoria-Gasteiz y Bilbao con la OSE y el maestro Treviño y uno en Zaragoza con la Orquesta Reino de Aragón y el director Sainz Alfaro.

Los días 8 y 9 de junio, con la Halle aux Grains, a rebozar, el público galo disfrutó de este “espléndido” *Réquiem*, como lo definió el medio digital Bachtrack.com. Esta versión, con Sokhiev al frente, contó con los solistas Erika Grimaldi (soprano), Anna Kiknadze (mezzosoprano), Saimir Pirgu (tenor) y Vitalij Kowaljow (bajo). El primero de estos conciertos se emitió en directo por Radio Classique.

También la OSE cerró la primera temporada de su director titular

CONTRAPUNTO

Guadalupe Díaz García, Profesora de Música

La música como moldeadora de la inteligencia

Nunca pensé que mi trabajo iba un día a merecer un reconocimiento por parte del Orfeón Donostiarra y de la Universidad del País Vasco. Pienso que mi contribución a educar a mis alumnos a través de la música les estaba moldeando su inteligencia para entender otras ramas de sus estudios. Siempre he mantenido que aquellos que no poseen conocimientos musicales tienen un desarrollo intelectual imperfecto. Y mi experiencia me dice que sin esos conocimientos no existe persona completa e integral.

Por eso, cuando me comunicaron la concesión de este premio, me resistí tenazmente en venir a recogerlo porque entendía que yo en mi vida profesional simplemente había hecho una cosa: cumplir con mi deber de formar y transmitir mis conocimientos a esos niños que me habían confiado.

No me cansaré de expresar mi agradecimiento al Orfeón Donostiarra y a la Universidad del País Vasco por concederme este premio que me

Robert Treviño con el *Réquiem* de Verdi. Programó los cinco conciertos habituales en el Auditorio del Kursaal de Donostia (14 y 15 de junio), en el Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz (día 18), en el Auditorio Baluarte de Pamplona (19) y en el Palacio Euskalduna de Bilbao (20). El cuadro de solistas de los cinco conciertos estuvo integrado por la soprano Amanda Pabyan, la mezzosoprano Susanne Resmark, el tenor Aquiles Machado y el bajo Rafal Siwek.

“El Orfeón Donostiarra está en un momento magnífico. No se le puede poner pega. Tienen un sonido propio, muy equilibrado en su conjunto, y que, por cuerdas, defiende su propio timbre...” (Diario de Noticias). “Contar con el Orfeón Donostiarra es garantía de solvencia, calidad y unísona sonoridad” (El Correo).

Por último, el día 23, en la versión del *Réquiem* verdiano que clausuró la XXIV Temporada de Grandes Conciertos de Primavera del Auditorio de Zaragoza, los solistas fueron Carmen Solís (soprano), Ana Ibarra (mezzosoprano), Sergio Escobar (tenor) y David Menéndez (barítono).

ha permitido volver a encontrarme con mis antiguos alumnos ya mayores –incluso he conocido a sus hijos– y comprobar que la música les ha hecho, como decía arriba, personas íntegras, completas y cabales.

Pero quiero expresar de una manera muy especial este agradecimiento al director del Orfeón, José Antonio Sainz Alfaro, con quien he compartido muchas horas de trabajo por sus palabras: “Lo más difícil del arte es estar en la sombra. En el arte siempre vemos al de arriba, al director, a la estrella, al autor... Pero en el arte están aquellos que desde la sombra hacen su trabajo. Y solo pueden estar en la sombra los que brillan con luz propia. Y eso es lo que ha hecho Guadalupe. Ahí la tenéis”.

Gracias, José Antonio. Nunca pretendí, y era muy importante para mí, hacer otra cosa: formar a mis alumnos desde un trabajo bien hecho estando en la sombra.



La investigación y la enseñanza musicales tienen premio

Argibel Euba ikertzaileak eta Guadalupe Díaz irakasleak Donostiako Orfeoa Fundazioak eta UPV-EHUK sortutako sariak jaso zituzten apirilaren 13an Gipuzkoako Campuseko Ignacio María Barriola eraikinean egindako ekitaldian.

El investigador Argibel Euba y la profesora Guadalupe Díaz recogieron sus respectivos galardones creados por la Fundación Orfeón Donostiarra y la UPV/EHU en un acto celebrado el 13 de abril en el aulario Ignacio María Barriola del campus de Gipuzkoa.

José Mari Echarri recordó cómo nació el convenio de colaboración entre la Universidad y el Orfeón y el doble objetivo de este premio que ha cumplido su edición número 17: el reconocimiento a personas o entidades volcadas en la música y el impulso a la investigación en este terreno.

El vicerrector del Campus de Gipuzkoa, Agustín Erkizia, resaltó la trayectoria profesional de Argibel Euba, autor de la tesis ganadora "Txalaparta: Estudio crítico de una práctica musical" que fue seleccionada entre otros siete trabajos presentados en esta edición.

Antes de recoger el galardón, el propio

autor se mostró "reconfortado" porque se hubiera elegido como ganador a un trabajo dedicado a la música tradicional vasca y agregó que no estaríamos aquí "sin la contribución de personas como Azkue, Ulbeltz, Larrukert, y tantas otras personas que hicieron una labor decisiva para la cultura vasca".

El valor del esfuerzo

La orfeonista Laura de Cristóbal, que fue discípula de Guadalupe Díaz, representó a los alumnos y alumnas que hace 25 y hasta 30 años disfrutaron de su forma cariñosa, paciente e incansable de acercarles a la música. Evocó recuerdos y anécdotas de los comienzos de la Escolanía de San Ignacio, de su sala de ensayos que para ellos conservaba cierta magia: "De partituras sabíamos poco pero ella y el método Kodály que nos inculcaba, fueron los artífices de aquellos éxitos con el Orfeón en Londres, en Toulouse, de los dos primeros premios en Tolosa y de

tantas satisfacciones". Después vino la Escuela de Canto del Orfeón. "Nos enseñó disciplina, puntualidad, el valor del esfuerzo, del sacrificio, y con ella descubrimos lo que el canto ha representado en nuestras vidas".

"Abrumada y sin palabras", según la propia Guadalupe, no pudo más que agradecer el premio concedido. Sus "niños y niñas", ahora orfeonistas, entraron en la sala vestidos con sus uniformes, para estar presentes en esos momentos elogiosos para su profesora.

Antes de terminar el acto, Sainz Alfaro también quiso dedicarle unas palabras de reconocimiento. La velada se clausuró con un concierto de fragmentos de obras de Bach, Schubert, Brahms, Mozart, Mendelssohn, Busto y Cohen con el acompañamiento del pianista Javier González Sarmiento. Y para terminar, el himno universitario *Gaudeamus Igitur* coreado por todos los asistentes.



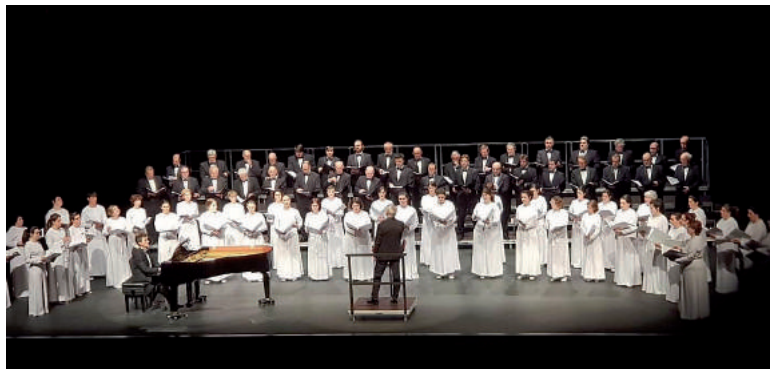
Para el Ciclo A+Música, en el Auditorio Nacional, con la Orquesta de Cámara Andrés Segovia, la *Misa de la Coronación* y el *Réquiem* de Mozart, dirigidos por Sainz Alfaro, el 2 de junio.



Bajo la dirección de Víctor Pablo y con la Orquesta de Musikene se interpretó el *Réquiem* de Cherubini el 12 de mayo en el Auditorio de Musikene y el 13 en el Teatro Arriaga de Bilbao. En el entreacto del primer concierto se hizo entrega del II Premio Orfeón Donostiarra-Musikene a Inga Freyrsdóttir Lorenzo.



Bajo el título América canta, con éxitos de Latinoamérica y de aquí, se interpretó en el Kursaal el 27 de abril un concierto de temas variados con la Orquesta Clásica Santa Cecilia y el director Sainz Alfaro.



Celebración del 30 aniversario de la Federación de Coros de Navarra con un concierto variado dirigido por Sainz Alfaro y acompañamiento del pianista Pedro José Rodríguez en el Centro Cultural de Tafalla el 26 de mayo.



Ikasturte amaierako artistikoa

Orfeoiaren harrobiak hainbat emanaldi eta grabaketa egin zituen azken hiruhilekoan. Pariseko Orkestraren gazte-abetesbatarekin egindako trukea dela-eta, apirilaren 8an, Orfeoi Gaztea Parisera joan zen Euskal Herriko eta Frantziako lanak kantatzera Saint Eustache elizan. Hil horretako 24an, berriz, Frantziako koroa Donostiara etorri zen, eta truke horren itzulerako kontzertua egin zen Donostiako udaletxeko Udalbatza Aretoan. Eskoletako abesbatzek Taupadak GKEaren alde Victoria Eugenia antzokian egindako ekitaldi baten bidez ospatu zuten ikasturte-amaiera

maiatzaren 13an. Orfeoi Txikiak eta Gazte Orfeoiko talde batek Euskal Barrokensamblek antolatutako bi kontzertutan hartu zuten parte: maiatzaren 17an, Bilboko Arriagan; eta, ekainaren 3an, Kursaal. Abesti horiek asteburuan grabatu ziren. Halaber, Juantxo Zeberioaren konposizio eta moldaketen grabaketa batean parte hartu zuten bi abesbatzek. Amaitzeko, ekainaren 12an, Abeslari Txikiak, Orfeoi Txikiak eta Gazte Orfeoia Santa Marian ospatu zuten ikasturte-amaiera, Dravet Sindromearen Fundazioaren aldeko kontzertu batean.

Los uniformes femeninos del Orfeón, en el MET de Nueva York



Una veintena de las túnicas blancas creadas por Balenciaga en 1965 para las orfeonistas, se exhiben en el Museo Metropolitano de Nueva York (MET) en la exposición "Cuerpos celestiales: la moda y la imaginación católica" inaugurada el 10 de mayo que se podrá visitar hasta el 8 de octubre. Comparten espacio en las galerías de arte medieval en el edificio principal de la Quinta Avenida neoyorquina con otros ricos tejidos bordados y accesorios litúrgicos procedentes de la sacristía de la Capilla Sixtina, muchos de los cuales nunca se han visto fuera del Vaticano.

José María Echarri, reelegido presidente

En la asamblea general celebrada el 4 de junio fue reelegido como presidente de la entidad José María Echarri. También se renovaron parte de los vocales cantores y de los vocales no cantores, así como la representación de antiguos orfeonistas.

Tras la renovación parcial de la Junta directiva, ésta ha quedado constituida por: José María Echarri, presidente; Iñigo Vivanco, vicepresidente cantor; José Antonio Sainz Alfaro, director; los vocales no cantores: Juan Mari Arzak, Jon Bagüés, Ramón Comendador, José Luis de la Cuesta, José Antonio Echenique, Iñaki Gabilondo, y José María Sainz de Vicuña; los vocales cantores: Juan Achucarro, Agustín Aduriz, Berta Arrillaga, José Luis Azpiroz, Argi Epelde, María Isabel Martín, Diana Munduate, Ane Urrutikoetxea y Jon Zaldua; la representante de los antiguos orfeonistas: Charo Ormazabal y la secretaria de la Junta, Sonia Esturo.



Encuentro protocolario

El 12 de abril, José María Echarri tuvo un encuentro en Madrid con el ministro de Educación, Cultura y Deporte, Iñigo Méndez de Vigo, para informarle de los próximos proyectos artísticos del coro.

avance de programa programa aurrerapena

► UZTAILA / JULIO

5 CARCASSONNE
Théâtre Jean Deschamps
21:30 h.

Festival de Carcassone

UNE NUIT DUR LE MONT CHAUVÉ (M. Moussorgski)
CARMINA BURANA (C. Orff)
Orchestre National du Capitole de Toulouse
Dir. Michele Gamba

28 ORDIZIA
750 aniversario fundación de Ordizia
22:00 h.

VARIOS
Banda de Música Ciudad de Irun
Dir. Sainz Alfaro

► ABUZTUA / AGOSTO

17 INNSBRUCK (AUSTRIA)
Tyrol Hal
19:00 h.

Festival internacional de música
Music in the Alps - Clausura

CARMINA BURANA (C. ORFF)
Music in the Alps Festival Orchestra
Dir. Kenneth Kiesler

27 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN
Kursaal
20:00 h.

Quincena Musical / Musika Hamabostaldia

VÍSPERAS SOLEMNES DEL CONFESOR (MOZART)
SINFONÍA Nº 4 (MAHLER)
Orquesta Budapest Festival
Dir. Ivan Fischer

► IRAILA / SEPTIEMBRE

1 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN
Kursaal
20:00 h.

Quincena Musical / Musika Hamabostaldia
Clausura / Amaiera

REQUIÉM (H. BERLIOZ)
Orquesta Sinfónica de la Radio de Colonia
Dir. Jukka- Pekka Saraste



ORFEÓN DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA

BOLETÍN TRIMESTRAL.

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián
Tel. 943 42 22 39 · Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - Kultura eta Hizkuntza Politika Saila / GOBIERNO VASCO - Departamento de Cultura y Política Lingüística • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN - Donostia kultura • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAK / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BM SUPERMERCADOS • COCA COLA IBERIAN PARTNERS • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION CRISTOBAL BALENCIAGA FUNDAZIOA • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION IBERDROLA • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM HEIDELBERG CEMENT GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. COOP • HOTEL AMARA PLAZA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA (SAN SEBASTIÁN) • HOTEL M^a CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • IRIZAR, S.COOP • KUTXA • LA CAIXA • LABORAL KUTXA • MONDRAGON • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • SABADELL GUIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPAS • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION ORONA-ORONA FUNDAZIOA • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC.S.L. • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D.